

ACQUA DELL'ELBA  
essenza di un'isola

Manifattura artigianale di profumi  
Marciana Marina - Isola d'Elba - Toscana  
www.acquadell'elba.it



Anno LVII - 22  
Esce il 15 e 30 di ogni mese

Redazione: Via S. Bechi - Tel. e fax +39 0565.916690 - C.C.P. n° 37269818 intestato Corriere Elbano  
e-mail: mail@corriereelbano.it - Abbonamento annuo per il 2005 €22,00 - estero €27,00  
Spedizione A.P. - Comma 20/b - Art. 2 Legge 662/96 Filiale Livorno - Pubblicità fino a 45% Una copia €0,75

PORTOFERRAIO 15 dicembre 2005

## Portoferraio fuori le mura

Si conclude il nostro "viaggio" nel Regolamento Urbanistico. Molte luci e qualche ombra

Sono quasi 500 le osservazioni al Regolamento urbanistico adottato dal Comune di Portoferraio e la maggior parte, come era prevedibile, riguardano le norme che disciplinano le possibilità di costruire una prima abitazione, norme di cui abbiamo già parlato negli ultimi due numeri del Corriere e che abbiamo giudicato senz'altro insufficienti e talora penalizzanti. Proseguiamo il nostro "viaggio" nel nuovo strumento urbanistico andando a vedere la normativa che interessa tutto il centro abitato posto fuori dalle mura, che negli anni '50 e '60, in assenza di una qualsiasi forma di disciplina edilizia, ha avuto uno sviluppo piuttosto caotico.

Vi troviamo non pochi progetti che, se attuati, servirebbero a mettere un po' di ordine ed anche a risanare alcune zone che presentano tuttora forti segni di abbandono e di degrado.

Segnaliamo in particolare: la giusta scelta di dare un assetto più decoroso e razionale, mediante un piano complessivo di ristrutturazione edilizia e di recupero a funzioni turistiche, commerciali e direzionali, a tutta quell'area compresa tra Viale Elba e Viale Zambelli, dove esistono anche edifici di indubbio valore storico ed architettonico come il Palazzo Coppede o la ex centrale dell'Enel; la demolizione del bruttissimo edificio della Bricchetteria e la ricostruzione del volume sempre con destinazione ad alloggi comunali; la riqualificazione della vecchia sede della Società ESA in Via del Carbuo e dell'area

dei macelli pubblici in Via Manganaro; ed infine il progetto, certo anche un po' ambizioso, ma senz'altro da sostenere, di riordino e valorizzazione di tutta la fascia costiera che va dal Pontile Lucchesi a S. Giovanni. Altro aspetto positivo del Regolamento è la previsione di ben 5 Piani di edilizia economica e popolare grazie ai quali potranno essere costruiti almeno un centinaio di alloggi dando in questo modo una risposta più che soddisfacente a quei cittadini che, pur avendo bisogno di una casa, non sono in grado di farsela da soli.

Molte luci dunque nel disegno del futuro sviluppo edilizio ed urbanistico della città cresciuta oltre il Ponticello, ma anche alcune ombre che, sempre con spirito costruttivo, vogliamo evidenziare. Assolutamente non condivisibile la decisione di rendere edificabili alcuni terreni posti in zone che dovrebbero essere considerate ormai "superature" come quella ospedaliera e quella portuale. Anziché riservare quei terreni, ancora per fortuna liberi, alla realizzazione di aree di sosta per le autovetture con la duplice funzione di soddisfare le esigenze del traffico già ora fortemente congestionato e di servire anche da parcheggi scambiatori per l'accesso al vecchio centro, si prevede, invece, di costruire davanti all'Ospedale 12 appartamenti e alcuni fondi per attività commerciali ed artigianali e nel piazzale retrostante il Residence addirittura una sala congressi da 700 posti, con annessi servizi,



compresi alcuni pubblici esercizi (bar, ristorante, pizzeria ecc...).

Ma non è tutto. Se consideriamo infatti che il tratto di banchina compreso tra la Darsena Medicea e il Molo Massimo lo si vuol destinare ad approdo turistico per almeno 300 imbarcazioni, senza indicare dove saranno reperiti i necessari posti macchina; che nulla si dice sui parcheggi che dovrebbero essere realizzati insieme agli interventi di recupero dell'ex ACIT e dell'ex cinema Pietri; che non si prevedono parcheggi scambiatori in zone periferiche come S. Giovanni, da dove, via mare, sarebbe possibile in poco tempo raggiungere il centro o nella vasta area di proprietà della Società Esaom-Cesa, è inevitabile temere che uno degli obiettivi strategici del Regolamento, vale a dire assicurare un più

elevato standard di vivibilità a tutta quella parte di città compresa tra il porto e l'asse viario di Via Carducci e Via Manganaro, difficilmente sarà raggiunto. Anzi i problemi del traffico e dell'inquinamento ambientale si aggraveranno. Ma anche un altro obiettivo strategico rischia di essere disatteso: la graduale riduzione del traffico privato nel centro storico "al fine di garantire come è scritto all'art.27 del Regolamento- la vivibilità e la qualità dell'aria".

Se gli spazi esterni per la sosta saranno solo quelli indicati sempre all' art.27 (Capitaneria, Molo del Gallo, Banchina d'alto fondale, Via Carducci, Via Manganaro, Viale Elba, Viale Zambelli e Cimitero), c'è poco da sperare. Concludiamo qui le nostre considerazioni sul Regolamento urbanistico che avevamo iniziato con il n° 20 del Corriere.

Non abbiamo certo la pretesa di aver colto sempre nel segno.

Ci basta soltanto sperare che le perplessità, le riserve e anche le critiche che abbiamo espresso possano in qualche modo servire a correggere e a migliorare la normativa urbanistica adottata dalla Amministrazione comunale nello scorso mese di settembre.

E' anche nostra la speranza che il nuovo Piano regolatore, atteso da anni, possa rivelarsi nel tempo un valido strumento di sviluppo economico, di crescita sociale, di tutela dell'ambiente e di miglioramento della qualità della vita di ciascun cittadino. Al Presidente e a tutti i componenti della Commissione consiliare per l'urbanistica che dovrà esaminare le non poche osservazioni, un augurio sincero di buon lavoro.

## La Provincia alla Bocconi di Milano

La Provincia ha partecipato al seminario su "La comunicazione dei risultati ai cittadini", promosso dalla SDA Bocconi di Milano.

Ad illustrare l'esperienza maturata dall'amministrazione provinciale nel campo della programmazione e controllo della spesa è stato il dott. Mirko Cantini, funzionario, esperto in controllo di gestione. Si è trattato di spiegare l'evoluzione del sistema di controllo di gestione, adottato dall'ente come strumento per l'utilizzo efficiente delle risorse. Le metodologie di lavoro applicate al sistema di bilancio della Provincia consentono, infatti, di ottenere un riscontro diretto sull'utilizzo delle risorse; la loro destinazione in base ai programmi dell'ente e quali risorse aggiuntive hanno attivato per il raggiungimento degli obiettivi amministrativi. Infine, attraverso la predisposizione di documenti, come il Bilancio sociale, l'amministrazione "comunica" ai cittadini i risultati conseguiti e quali ricadute hanno avuto sul territorio. L'invito rivolto dalla Bocconi alla Provincia è stato un importante riconoscimento all'amministrazione livornese che ha avuto modo di presentare in una sede prestigiosa, davanti ad una platea qualificata di accademici e di addetti ai lavori, la propria esperienza e gli sviluppi attesi rispetto ad un contesto finanziario che per gli enti locali si prospetta ancor più complesso.

Oltre al progetto presentato a Milano, l'assessorato alla Modernizzazione organizzativa, retto dall'assessore Francesco Scelza, è impegnato in altri obiettivi volti a favorire i cittadini nella conoscenza dell'ente e delle scelte amministrative.



**Ai nostri abbonati,  
agli inserzionisti,  
a quanti ci leggono  
auguriamo  
Feste Buone e  
Serene.**

## Wikipedia sceglie le immagini del sito di Legambiente Arcipelago Toscano

Il sito internet di Legambiente Arcipelago Toscano www.legambientearcipelagotoscano.it sta diventando un punto di riferimento per scuole, appassionati di natura, ma anche ricercatori, biologi e botanici. Dopo le richieste di Università italiane e straniere, Enti Locali ed Agenzie Regionali per l'Ambiente, tra le quali la prestigiosa ARPA dell'Emilia Romagna, è la libera enciclopedia on-line Wikipedia la più nota e grande iniziativa mondiale di questo tipo a chiedere a Legambiente Arcipelago Toscano di poter usare le immagini pubblicate nel sito dell'Arcipelago che contengono anche esclusive foto di specie endemiche che sono rintracciabili solo tra le oltre cinquecento immagini di flora finora pubblicate. "La richiesta di Wikipedia ci fa molto piacere e verrà accolta come tutte le altre, il nostro materiale è a disposizione di tutti gratuitamente - dice Umberto Mazzantini, Portavoce del Circolo di Legambiente-. L'interesse di questa grande enciclopedia volontaria è il miglior riconoscimento di un grande, gratuito ed appassionato lavoro di



ricognizione e studio, soprattutto di Ornella Casnati, ma anche di Giovanna Neri e di molti soci e cittadini che ci hanno inviato immagini, spesso molto rare, per illustrare un sito che è ormai diventato una vera e propria enciclopedia sulla biodiversità dell'Arcipelago Toscano". Il sito nel 2006 verrà ulteriormente arricchito da altre centinaia di foto sulla flora elbana e si andranno a completare anche le pagine sulla fauna marina con schede su pesci e crostacei.

## Successo del Convegno di Agenda 21 sul fotovoltaico

Ha riscosso un buon successo di pubblico il convegno organizzato da Agenda 21 della Comunità Montana dell'arcipelago toscano in collaborazione con le Agenzie Energetiche dell'Area Vasta, sulle nuove forme di incentivazione degli impianti fotovoltaici in Italia.

L'incontro è stato coordinato dal presidente dell'agenzia Energetica di Livorno, il dott. Angiolo Naldi.

La presenza di professori dell'università di Pisa, di tecnici del settore, e dei rappresentanti delle Agenzie energetiche di Livorno, Pisa, e Massa hanno permesso di affrontare il tema del fotovoltaico in maniera complessiva e davvero molto completa. Dopo i saluti del presidente Alessi che ha ribadito l'importanza del progetto del Forum Energia all'interno di Agenda 21 che punta all'elaborazione di un piano energetico unitario del comprensorio e del Prorettore ai rapporti con le imprese dell'università di Pisa, prof. Santoprete, che ha sottolineato l'importanza che sta assumendo anche all'interno delle Università il tema dell'energia e del suo uso razionale ed efficiente, si sono

succeduti i diversi interventi in programma.

L'ing. Carlo Giangregorio, coordinatore del Forum Energia e Mobilità di Agenda 21, ha fatto un breve quadro delle attività in corso e del programma delle attività da sviluppare: in particolare ha anticipato i contenuti di un documento che a giorni sarà ricevuto da tutte le amministrazioni locali, in cui Agenda 21 e la Comunità Montana propone un patto ed un accordo programmatico alle amministrazioni locali, senza il cui sostanziale contributo il processo stesso di Agenda 21 potrebbe non avere la forza ed il significato adeguato di cui ha bisogno.

Giangregorio ha elencato le linee sulle quali il Forum intende muoversi: monitoraggio dei consumi energetici del territorio, proposte di progetti, iniziative a breve, medio e lungo periodo per ridurre i consumi elettrici e termici, proposte di modifiche dei regolamenti edilizi dei comuni per incentivare le buone pratiche della bioedilizia nelle nuove costruzioni.....Sfruttamento di tutte le fonti rinnovabili disponibili sul territorio, dal fotovoltaico al solare termico, dall'eolico al minieolico. Tutto questo con l'ambizioso tra-

guardo dell'autosufficienza energetica entro i prossimi 5-10 anni. Ancora una volta dunque un accorato appello alle amministrazioni per una fattiva collaborazione ad un processo che punti veramente a rivoluzionare il modello di sviluppo del nostro territorio e che punti dunque a fare del nostro arcipelago un 'distretto' di qualità.

Poi si è entrati nel merito del tema della giornata con l'intervento del direttore dell'agenzia energetica della provincia di Livorno, dott. Bianco, che ha illustrato in maniera molto semplice e comprensiva le nuove forme di incentivazione previste per il fotovoltaico, note come 'Conto Energia'. Tale forma di incentivazione premierà in modo sostanziale la produzione di energia elettrica da fonte fotovoltaica con un contributo per ogni kwh prodotto e al contempo permetterà di ridurre i costi della bolletta fino ad azzerarli. La professoressa Lolli, del Dipartimento del Diritto pubblico dell'Università di Pisa ha avuto l'arduo compito di addentrarsi nei meandri della normativa e nei suoi dettagli riuscendo peraltro a farlo in maniera molto chiara e comprensibile.



E' seguito l'interessante contributo del prof Fineschi del Centro interdisciplinare di Ateneo Scienze per la Pace dell'Università di Pisa, che ha inquadrato il tema delle incentivazioni alla fonte fotovoltaica nel contesto internazionale evidenziando quanto il problema energetico sia sempre più di importanza strategica, politica, sociale ed ambientale. In un secondo intervento l'ing. Giangregorio ha mostrato con alcuni esempi ciò che è possibile fare a livello architettonico con i moduli fotovoltaici e soprattutto ha puntato a dimostrare la validità economica, oggi, dell'in-

vestimento su questa fonte. Si dimostra che, sfruttando il meccanismo del Conto Energia, è possibile, acquistando l'impianto fotovoltaico con un mutuo, coprire la rata del mutuo stesso con il contributo che si ottiene per l'energia prodotta sommato al risparmio in bolletta fin dal primo anno. Ripagato il mutuo si usufruisce di una rendita per i successivi 10 anni e dei risparmi energetici per tutta la durata della vita dell'impianto. Dopo i saluti dei rappresentanti delle altre Agenzie energetiche dell'Area Vasta che hanno organizzato iniziative analoghe a quella dell'Elba, nelle altre province, ha concluso il convegno l'Assessore provinciale all'ambiente Rocco Garufi che ha dimostrato di avere apprezzato l'iniziativa ed ha stimolato l'agenzia Energetica di Livorno a proseguire l'ottimo lavoro che sta portando avanti e di ricercare l'integrazione con il processo del Forum Energia di Agenda 21 dell'arcipelago toscano lungo le linee programmatiche che sono state esposte e condivise dall'assessore stesso.

U. S. Comunità Montana

## Cosimo de' Medici: ventotto persone segnalate alla Corte dei Conti. Nel mirino la gestione 1999-2004

Rimbalzano dalle cronache regionali della Repubblica e del Giornale, le notizie che anticipano gli esiti delle indagini da parte della Guardia di Finanza sulla gestione della "Cosimo de' Medici", la società di servizi partecipata del Comune di Portoferraio. Molto risalto ma poche novità rispetto a quanto già noto, ed originato da una auto-denuncia da parte del sindaco dell'epoca, il dottor Giovanni Ageno, il quale a seguito delle contestazioni dei consiglieri di opposizione sulla gestione delle attività della partecipata e sulle ricapitalizzazioni a cui il Comune era spesso costretto, inviò le carte contabili della società alla verifica

della Corte dei Conti. La Cosimo de' Medici -come è noto- gestiva (e gestisce tuttora) per conto del comune i servizi portuali, la darsena medica, alcuni impianti sportivi, le Fortezze mediche ed altri servizi comunali. A seguito di lunghe indagini ed acquisizioni di documenti, relative al periodo che va dal 1999 al 2004, i finanziari del nucleo regionale di Polizia Tributaria hanno dunque trasmesso gli atti al Sostituto Procuratore della Corte dei Conti, Paolo Crea, segnalando allo stesso ventotto persone, fra cui l'intera giunta Ageno, due dirigenti comunali, il Consiglio di Amministrazione della Cosimo de' Medici ed al-

cuni consiglieri di minoranza dell'epoca, fra i quali anche l'attuale sindaco Roberto Peria. La Corte dei Conti, a seguito di queste segnalazioni, interpellerà le persone coinvolte dalle indagini chiedendo ad ognuno di loro le controdeduzioni riguardo ad ogni singola posizione, valutando eventuali addebiti contabili per i quali si possano essere resi responsabili in solido. Il sindaco di Portoferraio Roberto Peria, interrogato sulla questione, ha preferito prendere tempo, per visionare gli atti prima di esprimersi.

## ASL - Trifoglio sostituisce Segnini alla Zona Elba

Cambio di guardia, anche se un po' in sordina, alla direzione della Zona ASL dell'Isola d'Elba. Si è appreso che da Giovedì 1° Dicembre il responsabile dei servizi elbani non è più il campese Dott. Vanno Segnini ma il Dott. Maurizio Trifoglio in precedenza impegnato nella gestione delle Terme di Casciana. Il Dott. Segnini resterà comunque nello staff dirigenziale della ASL 6 con un impegno presso gli uffici centrali.



Degli importanti spostamenti in questione si è avuta notizia a margine di una riunione della Conferenza dei Sindaci dell'Isola d'Elba a cui partecipavano rappresentanti della ASL e della Comunità Montana dell'Elba e Capraia tenutasi venerdì 2 Dicembre. La riunione è stata definita dai partecipanti come un incontro preliminare alla stesura del Piano Sociale di Zona,

lo strumento necessario per dare alla complessiva "spesa sociale" isolana criteri più razionali, giungendo ad ottimizzare (integrandole) le politiche assistenziali delle diverse istituzioni operanti sul territorio. Il Sindaco di Portoferraio Roberto Peria, ragionando sui dati statistici del 2004 ha sottolineato come le risorse finanziarie impiegate nel settore siano state pressoché assorbite dagli interventi a fa-

## Festa di Natale di Jazzercise

Anche quest'anno (il dodicesimo di attività) il team di Jazzercise, insieme all'associazione sportiva Elba No Limits festeggia l'arrivo del Natale. L'appuntamento è per domenica 18 dicembre al Tendone del Centro sportivo di San Giovanni, a Portoferraio, per le ore 16, dove un animatore intratterrà i convenuti, nell'at-

tesa dell'arrivo di Babbo Natale. Si esibiranno i gruppi di tutte le scuole elbane di jazzercise: Portoferraio, Marciana Marina, Campo nell'Elba e Porto Azzurro. Gli allievi si cimenteranno in coreografie preparate in questi primi mesi di attività, dalla coordinatrice regionale Cristina Parrini e dagli istruttori Roberto Benve-



nuti, Riccardo Bacigalupi, Carlo Bertucci, Daniele Galli, Barbara Rabilli, Barbara Grasso e Sara Caprilli. Come ormai è consuetudine la festa di Natale chiude il primo ciclo di lezioni per tutti i gruppi elbani di jazzercise. Le lezioni saranno sospese dal 22 dicembre e inizieranno di nuovo lunedì 9 gennaio 2006.



da Campo nell'Elba

## LUTTO

Il 14 dicembre è deceduto all'età di 84 anni Giulio Ridi, noto proprietario del campeggio "La Foce" che per diversi anni ha svolto, con solerte impegno, l'incarico di Presidente della FAITA - 'Associazione Campeggiatori elbani. Era persona molto stimata che contava, in particolare a Portoferraio, sua città natale, tanti amici, ai quali ci uniamo per porgere ai familiari il più sentito cordoglio.

## Lions club con gli anziani

Tanto inaspettato quanto gradito ed apprezzato l'originale augurio di Buon Natale ricevuto dagli anziani presenti il pomeriggio di sabato 10 Dicembre al Centro Anziani Blu Argento di Portoferraio. In collaborazione con la responsabile del Centro Sig.ra Nicla Nocentini una delegazione del Lions Club Isola d'Elba ha organizzato per le Signore ed i Signori della terza età alcune tombole, con proiezione del quadro numerico su maxi schermo ed in palio premi per tutti costituiti da una macchina per caffè a cialde, cestini



natalizi e dolciumi vari; il pomeriggio è proseguito in allegria allietato dalla lettura di simpatiche poesie e racconto di storielle varie edite per l'occasione. L'evento è stato ripreso da una TV locale, alla quale il presidente del Lions Club Umberto Innocenti e la

Sig.ra Nicla Nocentini, nel corso di una breve intervista, nel ricordare che l'incontro fa parte di un programma rivolto ai cittadini anziani iniziato a settembre con la gita a Pianosa, hanno sottolineato quanto sia importante dedicare anche una piccola parte del nostro tempo libero alle persone nate prima di noi per renderle partecipi della vita di tutti i giorni, ma soprattutto per dimostrare, se ancora ce ne fosse bisogno, quanto possiamo ricevere dai nostri "nonni".

## CORRIERE ELBANO

# Mauro Lazzeri alla Biennale d'Arte di Firenze

L'artista elbano, pittore e scultore, ha partecipato alla rassegna internazionale con tre importanti opere

Si è conclusa domenica, a Firenze, alla Fortezza da Basso, la quinta edizione della Biennale d'Arte Internazionale di Firenze, manifestazione inserita dalle Nazioni Unite nel programma "Incontri di Civiltà". I partecipanti provenivano da 72 paesi ed erano tutti artisti di alto livello, essendo stati rigorosamente selezionati da un comitato scientifico internazionale. Le loro opere, così come gli incontri di contorno, hanno rappresentato uno dei momenti più significativi fra le manifestazioni organizzate a Firenze nel 2005. Per la prima volta quest'anno alla Biennale esponeva un artista elbano, Mauro Lazzeri, che ha partecipato con tre opere di discrete dimensioni ed impegno. Mauro Lazzeri, livornese d'origine, vive all'Elba da oltre trent'anni, e lavora nel suo studio del Forte Inglese da venti. Pittore e scultore, il Lazzeri ha respirato l'arte in famiglia nello studio del nonno pittore e fra le opere del bisnonno, alcune delle quali de-



corano le pareti del suo studio. Pittore figurativo, il suo lavoro si inserisce nella grande tradizione italiana, da Annigoni a Vespignani. La sua è essenzialmente una pittura di contenuti, non influenzata dalle correnti dell'arte moderna e, curiosamente, neanche dalla tradizione livornese post-macchiaiola né dal bozzettismo di certa pittura toscana. Essere stato selezio-

nato per partecipare ad una manifestazione di altissimo livello, come la Biennale Internazionale di Firenze, ha rappresentato il giusto premio per un artista di talento che ha sempre lavorato con serietà, umiltà e passione, un artista sul quale i colori e le atmosfere dell'isola d'Elba hanno esercitato un'indubbia influenza.

## Le spiagge elbane sono in salute L'abbandono dei terreni provoca erosione costiera

Nell'ambito degli incontri organizzati dal Circolo Pertini con gli studenti e il personale dell'Istituto Cerboni, si è tenuta una lezione del Professor Pranzini -geologo dell'Università di Firenze- sull'erosione delle coste elbane. Erano in tanti i ragazzi che hanno assistito alla lezione di Pranzini, che con l'ausilio delle immagini ha illustrato le varie metodologie d'intervento usate per bloccare l'erosione costiera, e le relative possibilità di successo, facendo riferimento agli interventi già realizzati nelle coste italiane. Abbiamo approfittato del Prof. Pranzini per chiedergli come stanno le coste elbane. "Non male, in particolare se messe a confronto con altre spiagge italiane e del mondo, con il 90% delle coste in

erosione". "Sulle spiagge toscane c'è un'erosione che in confronto a questi dati è abbastanza modesta -ha spiegato Pranzini- ciò non toglie che per piccole spiagge che supportano un'economia turistica abbastanza grande, anche queste piccole perdite possono essere significative, e quindi vanno monitorate con attenzione. E l'attenzione deve essere doppia, se è vero che spiagge piccole sono sensibili ai piccoli interventi sia positivi sia negativi". "Noi -ha continuato Pranzini- ci siamo fatti l'idea che una delle cause principali dell'erosione delle spiagge elbane sia l'abbandono dell'agricoltura, perché le piogge che un tempo "rodevano" i campi e portavano la sabbia al mare, oggi



non hanno più lo stesso effetto, perché il territorio è prevalentemente ricoperto dalla vegetazione. Questo è un problema perché coloro che lavorano la terra e che con il loro lavoro -indirettamente- producevano le spiagge, si sono impiegati nel settore terziario, in particolare nell'economia turistica che proprio di spiagge vive, per lo più, e si chiude così un cerchio difficilmente ricostruibile oggi".

## Consultazione per il bilancio provinciale: amministratori all'Elba Venerdì 16

La Provincia avvia le consultazioni per la predisposizione del bilancio 2006. Nei prossimi giorni il Presidente Giorgio Kutufà e la Giunta incontreranno i rappresentanti dei Comuni e delle parti sociali, ai quali saranno illustrati gli obiettivi della Provincia per il prossimo anno. Agli interlocutori saranno comunicati il percorso che l'Ente intende seguire per la predisposizione del documento e gli investimenti previsti, avendo come punto di riferimento lo stato di attuazione del bilancio 2005. Al riguardo, il Presidente Kutufà ha affermato che "questi incontri sono un passaggio molto importante. Ci consentiranno di spiegare i perché delle scelte che abbiamo compiuto, tra le gravi difficoltà introdotte dal patto di stabilità e dalla Finanziaria 2005, convinti che siano state le migliori per lo sviluppo sostenibile della nostra economia. Nello stesso tempo, ascolteremo con piacere i suggerimenti, le osservazioni e le richieste che avvanzeranno Comuni, associazioni di categoria e organizzazioni sindacali. Da parte nostra, ne garantiremo l'opportuna valutazione per le prossime scelte di programmazione".

Questo il calendario degli appuntamenti:  
Comuni interessati Data Ora  
Elba venerdì 16 dicembre 10,00  
Val di Cornia venerdì 16 dicembre 17,00  
Val di Cecina Lunedì 19 dicembre 17,00

Collesalveti Lunedì 19 dicembre 21,00  
Capraia Mercoledì 21 dicembre 15,30  
Livorno Mercoledì 21 dicembre 17,00

Fabrizio Michelucci U.S.  
Provincia di Livorno

## da Marciana

### Il Comune aderisce alle "Città del Castagno"

Si chiama comunicazione del territorio uno degli strumenti più importanti per trasmettere agli ospiti le proprie tradizioni e peculiarità, ed è quello che sta cercando di fare da qualche tempo il comune di Marciana, attraverso la valorizzazione ed il recupero di uno dei propri patrimoni più importanti e troppo spesso trascurati: il castagno. E' di qualche settimana fa l'adesione della municipalità marciatese alla associazione "Le Città del Castagno", alla quale è seguito, in collaborazione con la Condotta Slow Food dell'Isola d'Elba, l'avvio di un gemellaggio con un altro comune della Toscana, quello di Castelnuovo Garfagnana, che del castagno e del suo frutto ha fatto da tempo uno dei suoi più importanti biglietti da visita. Nella giornata di giovedì 8 dicembre una delegazione marciatese, composta dal vicesindaco Marcello Costa, dall'assessore Federico Miliani e dal responsabile di Slow Food per l'Isola d'Elba Carlo Eugeni, ha effettuato in Garfagnana un primo incontro preparatorio per ufficializzare le pratiche di un gemellaggio che verrà poi esteso anche ad alcune municipalità della Corsica.

## BENEFICENZA

G. A. ha offerto €600 alla Misericordia per il restauro del cimitero monumentale in memoria dei propri defunti.

In memoria di Omera i colleghi della figlia Claudia ed amici della famiglia Sclano, hanno donato accessori di arredo alla Casa di riposo.

M.M. ha offerto €100 alla Casa di riposo.

In ricordo del marito Alberto, la moglie Liliana Bolognesi De Marco ha inviato un'offerta all'Associazione per la ricerca sul cancro.

## LUTTO

Il 30 novembre si è spenta serenamente Vera Parolai ved. Rossomanno. I figli Ines e Stefano ne danno il triste annuncio. Nel contempo ringraziano quanti hanno partecipato al loro dolore. Esprimono inoltre viva gratitudine a Oliana e Grazia per l'amorevole assistenza prestata alla loro cara durante la lunga malattia.



**GRAFICA PUBBLICITARIA & ABBIGLIAMENTO PERSONALIZZATO**

Via Carpani, 213  
Portoferraio  
Tel. 0565 963197  
info@graficakuando.it

Comitato di redazione

Direttore

Massimo Scelza

Condirettore responsabile

Baldo Puccini

Segretario di redazione

Alvaro Pacinotti

Redattori

Giuliano Giuliani

Impaginazione grafica

Daniele Anichini

Cancelleria Trib. Livorno

Aut. del 11.01.2002

Stampa:

ELBAPRINT - Portoferraio

Prodotti di qualità  
Proposti con professionalità

hp

CENTRO UFFICIO ELBA snc  
Via Mangano, 23 - Portoferraio Tel. 0565.916.290 Fax 0565.915.483  
Assistenza tecnica: 0565.914.768 E-mail: cuelfba@elba2000.it



## Comune informa

### Il Comune aderisce ad un progetto dell'associazione "Dialogo"

Un partenariato proposto da "Dialogo", associazione onlus elbana di volontariato carcerario, che la Giunta comunale di Portoferraio ha prontamente accolto. Si tratta di un progetto (chiamato "Tutor studenti tutor, mediatori culturali Università Carcere") che si pone l'obiettivo di accrescere e potenziare l'impegno dell'Associazione "Dialogo" a favore degli studenti universitari detenuti nel Carcere di Porto Azzurro. In concreto, si prevede la presenza attiva di cinque studenti universitari mediatori culturali che, attraverso il confronto, contribuiranno a ridurre l'isolamento sociale e culturale del detenuto. "E' un modo -affermano gli assessori comunali Cosetta Pellegrini e Nunzio Marotti- per sostenere l'impegno delle organizzazioni sociali, in particolare in un settore, quello carcerario, in cui ancora molto resta da fare per adempiere ai compiti di rieducazione della persona detenuta. Un compito che deve vedere coinvolta attivamente, come le leggi affermano, la comunità esterna". L'Amministrazione Comunale, inoltre, esprime apprezzamento per le forme di solidarietà che nel periodo natalizio (probabilmente uno dei più difficili da vivere nello stato di reclusione) vengono attuate nel carcere elbano. In particolare, si ricorda il Concerto di Natale che si è svolto sabato 10 dicembre grazie alla collaborazione fra Amministrazione penitenziaria, volontari dell'associazione "Dialogo" e la sezione elbana Soci Coop.

### Le antenne di Forte Falcone

La Giunta comunale intende limitare l'impatto visivo delle antenne al Forte Falcone. Lo chiede al gestore (concessionario) che dovrà impegnarsi ad eseguire, in un tempo determinato, operazioni di restauro della postazione, precisando che l'impatto visivo attuale dovrà essere limitato anche attraverso l'adozione di nuove tecnologie. La Giunta vuole anche che vengano effettuate, a spese del concessionario, le rilevazioni periodiche dei campi magnetici e che ne venga fornito l'esito all'ufficio ambiente del Comune. Se tutto questo (riduzione impatto visivo e rilevazione campi magnetici) non verrà realizzato, si procederà alla rescissione ipso jure del contratto.

Il rinnovo della convenzione, pertanto, costituisce un'occasione per ridurre i danni rappresentati dalla presenza delle antenne al Falcone. E in questo senso, al Direttore Generale del Comune la Giunta ha dato mandato di procedere, anche in ordine alla ridefinizione (in aumento) del canone di concessione. In particolare, "il Concessionario -si legge nella convenzione- a propria cura e spese, si farà carico degli interventi e dei lavori di adattamento necessari, ivi compresa l'operazione di restauro della postazione al fine di limitare l'impatto visivo ed ambientale, previa presentazione di idoneo progetto debitamente approvato ai sensi di legge". Il progetto di adeguamento, predisposto e redatto d'intesa con l'ufficio tecnico comunale entro 90 giorni, dovrà essere realizzato non oltre un anno dall'approvazione dello stesso. Alla postazione in questione fanno riferimento diciotto operatori, fra cui le principali emittenti televisive e radiofoniche.



### Una perla architettonica rinascimentale che si chiama Porta a Mare

Martedì 6 dicembre, alle ore 16,30, presso la Sala Gran Guardia (ex Dogana), l'Amministrazione Comunale ha presentato alla Città il progetto di ristrutturazione e restauro della "Porta a Mare" e recupero dei locali ex Dogana.

I lavori inizieranno nei prossimi giorni, senza creare intralcio alla viabilità nel periodo natalizio. Tempistica e modalità sono stati illustrati dal sindaco Roberto Peria, dall'assessore Marotti, dalla progettista arch. Elisabetta Coltellì e dal dirigente comunale arch. Mauro Parigi.

Il monumento, realizzato nella seconda metà del Cinquecento, necessita di opere di restauro e di recupero. I lavori interesseranno la copertura, la parte interna dei due torrioni, il fornice carrabile, il prospetto lato mare dello stesso, il prospetto piazza Cavour, i finestrini e gli infissi, i locali ex Dogana. Verrà rifatto totalmente l'impianto elettrico sia per le parti interne che per l'illuminazione esterna dell'intero complesso.

L'intervento è stato appaltato per circa 580 mila euro (comprensivi di iva).



### Elisuperficie. Si farà alle Antiche Saline

Gira e rigira infine l'eli-superficie portoferraiese si farà dove sarebbe stato utile da subito decidere di realizzarla, nel posto più logico: l'area delle Antiche Saline nella zona retrostante il distacco dei Vigili del Fuoco, i quali potranno assicurare il servizio antincendio agli atterraggi ed ai decolli dell'aeromobile senza spostarsi dalla loro sede. Si va insomma verso quella che è giusto definire come la "proposta Gulinelli", perché proprio il responsabile dei Vigili del Fuoco elbani per anni ha sostenuto (pressoché inascoltato) che la dislocazione ottimale della struttura era quella delle Antiche Saline. L'Amministrazione Comunale si sarebbe determinata ad andare in questa direzione dopo aver conosciuto i risultati dello studio di fattibilità della ASL sulla realizzazione dell'Elisuperficie alle Chiaie.

### Arriverà dal mare il Babbo Natale dell'AVIS

Anche quest'anno la sezione donatori di sangue AVIS di Portoferraio si appresta a chiudere le proprie attività con il consueto "Babbo Natale" per i più piccoli. Dopo la visita nei giorni di giovedì 15 e venerdì 16 ai bambini degli Asili Nido e delle Scuole Materne di Portoferraio, sabato 17 dicembre, alle ore 17.30 circa, un veliero accosterà al Molo Elba da dove Babbo Natale sbarcherà per recarsi alla sua tradizionale Casina in Piazza Pietro Gori, dalla quale distribuirà dolciumi e palloncini colorati ai più piccoli. Come per gli anni passati, i Donatori, ringraziano: il Distacco dei Vigili del Fuoco di Portoferraio, il Corpo della Polizia Municipale e quest'anno anche la Guardia Costiera, per la collaborazione che verrà prestata per l'occasione.

La Festa per i bambini è, per i donatori, più che un momento di Festa, una ulteriore occasione per invitare gli adulti ad avvicinarsi alla Donazione di sangue.



### L'opposizione al Sindaco: aprite quegli spazi

L'opposizione portoferraiese rilancia sulla questione della fruizione degli spazi pubblici cittadini. In particolare auspica l'apertura delle Fortezze, dei giardini delle Chiaie e del Grigolo. Egregio Signor Sindaco, nel Consiglio Comunale del 2 agosto 2004, la S.V. e molti Consiglieri componenti la maggioranza, si sono dichiarati favorevoli all'apertura totale e alla completa fruizione degli spazi di socializzazione del territorio cittadino. La S.V. a proposito del parco delle Chiaie dichiarava testualmente: "...di fatto il parco delle Chiaie con quella cancellata è da considerarsi un luogo chiuso e, da una certa ora diventa impenetrabile. Questo a livello di filosofia e di impostazione generale era per noi fortemente sbagliato...". Il Sindaco fa riferimento successivamente anche alle Fortezze Medicee ribadendo che queste aperture sono "...un vantaggio per la città...". Nella stessa seduta del Consiglio il Consigliere, oggi Assessore, Pellegrini dichiarava che "...la nostra legislatura deve essere la legislatura delle riaperture e, con l'Assessore Truglio avevamo pensato alla possibilità di utilizzare i volontari per il controllo del parco...".

A tutt'oggi non abbiamo visto né controllo né riaperture. Anche il Consigliere Benedetto Lupi nella stessa occasione auspicò l'apertura delle Chiaie e dei Forti in un percorso fruibile da tutti. Il Capogruppo Mazzei, non sbilanciandosi sulle riaperture, difendeva a spada tratta il braciere della Festa dell'Unità. Il Consigliere Alessi nel suo intervento sottolineava che "...io per formazione culturale, per visione della vita, per impegno politico sono per abbattere i muri, liberare le piazze, aprire i giardini..." questa volontà, dettata da un comunista (o ex comunista) ci sorprende non poco.

Dopo tutte queste belle dichiarazioni di intenti fatte quindici mesi fa ci si aspettava che il parco delle Chiaie fosse aperto giorno e notte; invece ad una certa ora viene ancora chiuso e all'esterno non ci sono cartelli che indicano gli orari precisi e, ci viene riferito, di cittadini rimasti chiusi all'interno dei giardini stessi. Anche per le Fortezze Medicee ci si aspettava una apertura di 24H, neanche per sogno. La precedente Amministrazione teneva aperto fino alla mezzanotte e la sera dopo le 20.00 garantiva perfino l'ingresso gratuito, apertura garantita anche da voi durate lo scorso anno quando, probabilmente, non eravate ancora ben preparati. Da quest'anno le Fortezze chiudono alle ore 20.00 e tutti i mercoledì (anche se ferragosto) c'è l'orario ridotto, da settembre poi entra l'orario d'ufficio: 09.30 12.30 e 15.30 18.40 con il mercoledì chiuso tutto il giorno, addirittura il 22 settembre (giovedì) si sono tenute chiuse le Fortezze esponendo un biglietto al cancello impedendo l'accesso ai gruppi di turisti con relative guide senza plausibili ragioni. La chiusura serale impedisce ai turisti la meravigliosa vista del nostro paese di notte, in questo modo si nega il vantaggio enunciato da Lei Sig. Sindaco circa la fruibilità dei parchi pubblici e i vantaggi per la città. Qualche spiegazione sui motivi che hanno portato l'Amministrazione a fare certe scelte dovrebbe venire anche dall'Assessore al Turismo. Anche il Grigolo, spazio verde nel centro storico, viene chiuso ed è in stato di abbandono, perché? Chi vuole correre liberamente nell'unico tratto di pista in tartan presente a Portoferraio, all'interno degli impianti sportivi delle Chiaie, trova chiuso anche di giorno a meno che non ci siano prenotazioni (a pagamento) per il campo di calcetto, solo in quel caso infatti gli impianti vengono aperti.

Dopo tante dichiarazioni di aperture o riaperture, nei pochi mesi del vostro governo sono aumentate solo le chiusure: chiediamo pertanto all'Amministrazione meno dichiarazioni pompose come quelle enunciate nel corso del Consiglio Comunale del 2 agosto 2004 e la reale applicazione di quanto dichiarato e soprattutto votato dalla maggioranza dei Consiglieri Comunali. Chiediamo che la presente mozione sia posta all'ordine del giorno del prossimo Consiglio Comunale.

I Consiglieri Comunali:

Bertucci Adalberto  
Chiari Novaro  
Fratti Alberto

Giardini Marcello  
Marini Roberto  
Meloni Simone

### TACCUINO DEL CRONISTA

Per la gioia di Marina Anichini e Alessandro Belardinelli il 5 dicembre è nata una graziosa bambina. Sara, per la quale formuliamo gli auguri più belli. Ai genitori e ai nonni, Gino e Anna Belardinelli e Maurizio e Flora Anichini le nostre più cordiali felicitazioni.

L'assessore comunale alle Politiche sociali Cosetta Pellegrini ha messo a punto il seguente programma dedicato agli anziani: ogni lunedì, mercoledì e venerdì, dalle ore 10.00 alle ore 11.00, ginnastica correttiva nei locali dei Fori di San Francesco. Nel pomeriggio degli stessi giorni nel circolo ricreativo della Grotta Azzurra, dalle ore 15.00 alle 18.00, ci saranno tombolate, mentre il giovedì sempre dalle ore 15.00 alle 18.00 si terranno giochi di società e scuola di ballo di gruppo. Entro dicembre, inoltre, l'assessorato organizzerà una gita a Rio nell'Elba, con visita guidata nei luoghi più caratteristici e pranzo al ristorante; a gestirla è il circolo della Grotta Azzurra, che nei prossimi giorni renderà note le modalità di iscrizione.

Sta ottenendo un soddisfacente proseguimento la vendita dei biglietti per la lotteria natalizia della Croce Verde. L'iniziativa ripropone un progetto per reperire fondi per potenziare le attrezzature del soccorso avanzato. Ricco il montepremi: una Fiat Punto, una settimana bianca per due persone a Livigno, due biciclette, un televisore, una macchina fotografica digitale, un lettore dvd e una macchina da caffè. I biglietti sono in vendita in 60 punti. L'estrazione avverrà il 10 gennaio alle 20.15 presso gli studi di Teletirreno Elba alla presenza di un funzionario incaricato.

Dopo la nomina di Maria Mibelli alla guida dello Spi Cgil è stato rinnovato anche il consiglio direttivo. Ne fanno parte otto donne: Lorian Barra,

Fiorella Anselmi, Alessandra Di Donato, Anna Galli, Rita Incerti, Margherita Napoletano, Vittorina Ricci. La componente maschile è rappresentata da Renzo Barra, Franco Colli, Giovanni Dellea, Bruno Di Biagio, Ovidio Ferrini, Gil-Do Galassi, Sauro Giusti, Mario Guelfi, Rodrigo Guerrini, Luciano Gori, Luciano Lunghi, Francesco Mediani.

Tra le iniziative benefiche in favore degli ospiti della Casa di riposo "Corsi, Traditi, Tonietti, Cacciò" per le prossime festività natalizie spiccano le seguenti manifestazioni patrocinata dal Comune di Portoferraio: Lunedì 19 dicembre alle ore 15.00 incontro con il volontariato per gli auguri natalizi con la pianista Rossella Celebrini e la cantante Cristina Cioni. Giovedì 5 gennaio alle ore 15.00 "Aspettando la Befana" con i canti degli allievi della Scuola MusicaCanto Elba.

Il 4 dicembre, festa di Santa Barbara, si è svolto presso il Ristorante "Il Giardino" di Porto Azzurro il pranzo sociale degli iscritti all'Associazione Nazionale Marinai d'Italia di Portoferraio. Nell'occasione il consiglio direttivo dell'Associazione ha raccolto tra i partecipanti la somma di € 400 che è stata devoluta alla Misericordia di Portoferraio per l'acquisto di una moderna incubatrice da installare sulla nuova ambulanza.

Nei giorni scorsi, lasciando un vivo ricordo per le belle doti morali, sono decedute: Mila Taddei (85 anni) vedova di Enrico Maestrini, Vera Parolai (86 anni) vedova di Otello Rossomanno, Marisa Baroni (73 anni) vedova di Ivano Perez De Vera, Franca Fasoli (83 anni) vedova di Mario Ebeyer, Gina Orsi, (anni 85) vedova Confrendo. Ai rispettivi familiari, la nostra sentita partecipazione al loro dolore.

### "Vivi il Centro"

Far festa nel Centro Storico, tra Paese dei Balocchi, Babbo Natale e Befana. E il 31 dicembre di nuovo tutti in piazza. L'assessore Andreoli: "Occasioni per stare insieme. Un grazie dell'Amministrazione a chi si sta impegnando per gli altri" Un calendario di iniziative per vivere il Centro Storico a Natale: è quanto nato dalla collaborazione fra Centro Commerciale Naturale e Comune di Portoferraio, con la partecipazione delle scuole e delle associazioni. "Le iniziative -afferma Paolo Andreoli-, assessore comunale alle Attività Produttive - organizzate per il periodo natalizio costituiscono un motivo di attrazione e di coinvolgimento, che favorisce lo stare insieme e il far festa. Un ringraziamento dell'Amministrazione comunale va a tutti coloro che si stanno impegnando per rendere più interessanti le giornate di dicembre ed inizio gennaio". Le manifestazioni che si svolgeranno nel Centro storico di Portoferraio sono caratterizzate quest'anno dalla partecipazione di piccoli e giovani. Non a caso il programma è stato chiamato "Il Paese dei Balocchi".

Si è cominciato domenica 11 dicembre con la Festa per i bambini in piazza della Repubblica, con i giochi organizzati, le Baby Car e gli immancabili chicchi, castagne e palloncini natalizi. Allo stesso programma la domenica dopo, ma nella piazza Cavour, si aggusteranno i bomboloni e i frati preparati dalla Croce



Verde e si svolgerà la Prima edizione del "Mercatino dei ragazzi" (vendita di oggetti realizzati dai ragazzi delle scuole medie finalizzati alla beneficenza). Giovedì 22 dicembre, in piazza della Repubblica sarà possibile scorazzare con le Baby Car de "L'isola dei Pirati", mentre in piazza Cavour, alle ore 15,30 "...Aspettando Babbo Natale", festa sotto l'albero con i bambini che leggeranno le letterine e i giovani che effettueranno alcune performances. Tutto all'insegna di spettacolo, musica, dolci, chicchi, castagne e palloncini natalizi. L'ultimo dell'anno, sabato 31, dal tardo pomeriggio ancora in piazza, come lo scorso anno, con "Festeggiamo il 2006". In piazza Cavour e in piazza della Repubblica, musica dal vivo, ballo e buffet all'aperto. La conclusione è affidata allo spettacolo pirotecnico. Domenica 1 gennaio, alle ore 15 in piazza della Repubblica, si terrà la Festa per i bambini. L'Epifania, venerdì 6, si festeggia in piazza Cavour a partire dalle ore 16 "Aspettando la Befana" con dolci, chicchi, castagne e palloncini.

### GEL CENTER

Dopo 40 anni di esperienza Cenciarelli Rizieri & C. offre a tutti la possibilità di acquistare i propri prodotti nel nuovo punto vendita al dettaglio.



Carne fresca e pesce congelato



Via G. Cacciò - Portoferraio

### Gli otto comuni elbani dentro il presepe della Croce Verde

Un presepe molto elbano. Pecorelle e pastori che si aggirano per gli otto comuni elbani circondati dall'acqua. Un pezzetto di Elba natalizia, interpretata dai volontari della Croce Verde di Portoferraio. Un presepe lungo come un vagonne di un treno, che si è fermato in Calata Buccari, alla fine del percorso di shopping natalizio di Portoferraio.

Come ogni anno davanti alla sede della pubblica assistenza i volontari augurano "buone feste" all'insegna della solidarietà. Sono infatti in vendita i

biglietti della lotteria di Natale per la raccolta fondi che servirà alla Associazione per l'acquisto di sofisticate attrezzature per il soccorso avanzato. Il costo del biglietto è di € 10,00 ed i biglietti sono in vendita in tutti i negozi dell'Elba che espongono apposito cartello di vendita. I premi in palio, a partire da una Fiat Punto, sono esposti nella vetrina del ristorante Il Garibaldino in Calata Mazzini, gentilmente concesso dai proprietari.

# In edicola il nuovo numero de "Lo Scoglio"

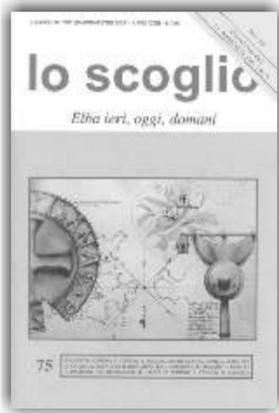
E' uscito "Lo Scoglio n° 75", il quadrimestrale di storia, cultura e varia umanità che scava nella memoria dell'Elba, ma affronta anche i temi d'attualità e dello sviluppo socio-economico.

La rivista si apre con la ricostruzione della storia della nave Polluce, affondata nel 1841 al largo di Capoliveri trascinandosi negli abissi un tesoro di inestimabile valore. Lo firma Baldo Puccini, che traccia anche il resoconto della campagna di esplorazioni conclusasi nell'ottobre di quest'anno.

Giorgio Fanti, fresco cittadino onorario di Portoferraio, rivela in un'intervista esclusiva la perfetta conoscenza dei valori umani, sociali e culturali della nostra isola, ne esalta le bellezze naturali, ma sottolinea anche le forti contraddizioni che ostacolano uno sviluppo equilibrato del "microcosmo Elba".

Le celebrazioni natalizie dei nostri nonni sono raccontate da M.G. Catuogno, mentre G.M. Battaglini illustra un documento inedito: il decreto di Vittorio Emanuele II che istituisce all'Elba la Scuola Nautica Statale.

Alessandra Palombo torna al 1815 per ripercorrere la storia della Biblioteca Comunale di Portoferraio, Mario Ferrari racconta le vicende di tanti emigrati capoliveresi verso l'Australia e ci aggiorna sull'attività che sta svolgendo



L'Associazione Elbani nel Mondo guidata da Gualberto Genai.

Il pezzo di approfondimento riguarda un personaggio davvero speciale: nei documenti della seconda metà dell'Ottocento compare spesso il nome di un ricercatore di minerali che forniva preziosi cristalli a Raffaello Foresi, a Roster, a D'Achiardi, a Lotti, a scienziati tedeschi ed americani che in quel periodo visitavano l'Elba per studiarne le ricchezze del sottosuolo. Si chiamava Luigi Celleri, era nato a S. Piero, aveva partecipato alle Guerre di Indipendenza; si era poi dedicato alla mineralogia ed aveva scoperto importanti giacimenti del versante occidentale dell'isola. Lo rivela il prof. Giuseppe Tanelli, Ordinario di georisorse e mineralogia ambientale all'Università di Fi-

renze nonché primo Presidente del Parco nazionale dell'arcipelago toscano, dopo un'accurata ricerca che ha dato risultati sorprendenti.

Marcello D'Arco ricorda Elbano Benassi; Marcello Camici riscopre una pagina importante della storia medievale legata all'industria del ferro; Giancarlo Molinari si sofferma sul volume di Arsenne Thiebaud de Bernaud "Voyage à l'isle d'Elbe" pubblicato a Parigi nel 1808 e tradotto nel giro di 5 anni in inglese, svedese e tedesco. Veramente gustosa la descrizione dei costumi della popolazione elbana a cavallo del XVIII e XIX secolo. La copertina de "Lo Scoglio" è opera di Silvestre Ferruzzi, neo-architetto, e simboleggia l'origine della chiesa romanica di S. Lorenzo, la sua distruzione per mano di Dragut e una carta nautica araba del 500 in cui sono visibili l'Elba e Pianosa. Un anticipo dell'articolo che ripercorre la storia della Pieve e traccia le linee progettuali per il recupero di un monumento oggi lasciato in deprecabile abbandono. Altri articoli, riguardanti eventi recenti, problematiche economiche e recensioni librarie sono firmati da Luigi Cignoni, Umberto Gentini e Roberto Zagaglia.

## L'ultima produzione letteraria di Maria Gisella Catuogno

"... Natura e cultura -si legge nella prefazione di Teresa Ferri- letteratura e vita s'intrecciano sapientemente in questa raccolta di esordio di Maria Gisella Catuogno, a riscrivere liricamente le malie seduttrici di un'isola raggiante di splendori e occultamente minacciosa, proprio come le radici ancestrali che battono nel cuore di ogni parola tesa a farsi specchio dell'avventura umana. Questo forse l'intento dell'Autrice, che ci consegna, inalterato, il profumo speziato di un'infanzia che vorremmo appartenesse a tutti perchè, come insegna Giovanni Pascoli, è in quelle regioni che dimora la poesia e di poesia il mondo ha davvero bisogno".



## Punto basket

Under 18 ancora vincenti e quindi procede a gonfie vele il cammino del team, che è andato a prendersi i due punti anche sul campo di Castel Franco, dove i ragazzi elbani si sono imposti con 23 lunghezze di vantaggio, per 68 a 45. "È stata una buona partita, -commenta l'allenatore Chiarini- anche se, durante il secondo quarto di gara la squadra si è troppo rilassata e buon per noi che i nostri avversari non hanno saputo approfittarne".

La partenza degli elbani aveva del resto messo subito le cose in chiaro, chiudendo la prima frazione in vantaggio di 16 lunghezze, 27 a 11. Dopo la "pausa" del secondo tempino le squadre sono andate al riposo con il punteggio di 34 a 19 per i colori elbani. La gara è ripresa e non c'è più stata storia e si è fatta notare la buona vena di Pacchiarini al tiro e delle guardie Carmellini e Nalli nei rifornimenti,

ma tutta la rosa ha girato bene e non hanno mai dato agli avversari spiragli di rimonta. **Il tabellino Elba basket:** Pacchiarini 20, scarlatti 23, Corsetti, Nalli 6, Lazzarini 6, Carminelli 4, Romano 2, Szekely 7.

Ed è finita male invece per l'Elba Basket under 13 di Dimitri Cunico che ha dovuto subire un pesante 36 a 68 con il forte Cecina Basket, al palasport Cecchini. Una partita infrasettimanale per la formazione giovanile senza chance. La formazione elbana è riuscita a fronteggiare la squadra avversaria durante la prima frazione di gioco grazie ad alcuni buoni canestri di S.Cunico e Gentini e una difesa agguerrita da parte dei "lunghi" Franciosi e Ruggeri. Nella seconda e terza frazione di gara invece, la superiorità tecnico - atletica dei ragazzi di Cecina si è fatta sentire, come dimostrano i parziali, 2/14 e 9/21, e la partita

ha avuto uno svolgimento a senso unico. Nel quarto tempo riscossa parziale dei ragazzi isolani che hanno avuto una reazione di orgoglio e, con rapidi contropiede, hanno messo in difficoltà i forti avversari. Buone comunque le prestazioni di tutti i giocatori, alcuni dei quali alla primissima esperienza in una partita "vera". Da segnalare anche il buon debutto arbitrale di Giuliano Matteo e Romeo Lorenzo, due dei sette miniarbitri che la federazione italiana pallacanestro ha formato in collaborazione con la società Elba Basket.

**Il tabellino Elba basket:** Cunico Stefano 18; Partipilo Stefano, Partipilo Michele, Gentini Simone 6, Franciosi Laura, Magherini Andrea 2, Franciosi Lorenzo 2, Ruggeri Matteo 6, Franzin Mattia 2, Bozzoli Simone.

A tavola con "Marraia"



## Pollo all'arancia

(per 6 persone)

Un pollo giovane  
succo di tre arance  
qualche rametto di rosmarino

100 gr. di olive nere  
olio di oliva  
sale e pepe q.b.

Tagliare il pollo a pezzi, lavarlo bene e farlo riposare per 4 ore in una marinata preparata emulsionando il succo, filtrato, di due arance, mezzo bicchiere d'olio, una spolveratina di sale e una di pepe. Trascorso questo tempo, scolare il pollo e porlo in una larga padella leggermente unta di olio, senza sovrapporre i pezzi. Far rosolare e poi unire di tanto in tanto la marinata cui avrete aggiunto anche il succo dell'ultima arancia. Distribuire sui pezzi di pollo qualche rametto di rosmarino e le olive nere. Portare a cottura per circa 40 minuti, rigirando spesso. Scolare e far riposare qualche minuto prima di portare in tavola. Buon appetito!



Enrico Fiorillo

FORNITURE  
NAVALI

s.r.l.

ARTICOLI TECNICI E INDUSTRIALI

Livorno Corso Mazzini, 24 - Tel 0586-806437 - Fax 0586-813579

www.enricofiorillo.it e-mail: fiorillo@enricofiorillo.it



ABBIGLIAMENTO PROFESSIONI

FORTUNA S.A.S.

V.le. F.lli Canepa, 132/D - 16010 Serravalle (GE)  
Tel. 010 7261266 - Fax 0107268099  
e-mail: fortuna@fortunainrete.com

## BUNKEROIL S.R.L.

BUNKERING & SHIPPING

Office address - Via Paleocapa, 11 - 57123 Livorno (ITALY)

Tel. 0586219214 - Fax. 0586886573 - Mail: mail@bunkeroil.it

Bunker and Lubrication oil trader Shipping

Il Prof. Walter Testi, specialista in chirurgia, effettua le visite ambulatoriali presso le Terme di San Giovanni l'ultimo lunedì di ogni mese. Per gli appuntamenti telefonare ai seguenti numeri: 0565 914 775 - 0577 314453



HEMPEL  
HEMPEL (Italy) S.r.l.

16138 GENOVA VIA GEIRATO, 85  
Tel. +39 10 8356947 -  
3 linee  
Telefax +39 10 8356950



- Un moderno magazzino fornito di oltre 56.000 articoli.
- Una grande organizzazione di oltre 500 operatori a Vostra disposizione.
- Una capiente rete di agenti tecnicamente preparati e professionalmente capaci.
- Consegne rapide in tutta Italia (compresa la notte) tramite efficienti corriere nazionali.

Prodotti professionali per:

OFFICINE AUTOMEZZI  
TARROZZERIE AUTOCARRI  
AUTOTRASPORTATORI  
FALEGNAMERIE - MOBILIFICI  
IMPRESE EDILI  
GOMMISTI - ELETTRAUTO  
FABBRICANTI - CARPENTIERI  
IDRAULICI - LATTONIERI  
ELETTRICISTI  
IMPRESE MOVIMENTO TERRA

Strada Statale 11 • 37047 San Bonifacio (VR) • Tel. 045 6173888 • Fax 045 6173887  
Internet: www.datacol.com • E-mail: info@datacol.com

...dall'Elba nel Mondo...



I VIAGGI DELL'AQUILOTTO

AIGLON VIAGGI

ROMA . . . CAPUT MUNDI . . .

Vi aspetta !!!

Vieni con noi, chiama anche gli amici . . . daaaii . . .!!! andiamo a Roma a trovare la "Befana" a Piazza Navona il 06, 07 e 08 Gennaio. C'è bisogno di camminare un po' dopo le feste. . . E poi? . . . Poi . . . non può mancare la visita della città eterna, con i monumenti più importanti. Nooo . . . mica ce lo siamo dimenticato !!! . . . C'è anche il PRANZO in un tipico ristorante delle campagne Laziali vicino a Ceri. Dopo la maratona in città ci rivuole un bel pranzetto!..!

Forza. . . Chiamaci e vieni a trovarci in agenzia lo sai che ti diamo sempre tutte le informazioni senza alcun impegno da parte tua.

Ooohh, però sbrigati ehh . . .!!!!  
Fra poco non c'è più posto!!!

Aiglon Viaggi - Viale Elba, 9 - Portoferraio  
Tel. +39 0565 918905 - Fax +39 0565 945817  
info@aiglonviaggi.it



MOBY

dal 03/10/2005 al 31/12/2005

PIOMBINO - PORTOFERRAIO

06.00\* - 09.00 - 11.15 - 13.00 - 14.50 - 16.00  
18.15 - 21.00

\*esclusa la domenica e festivi

PORTOFERRAIO - PIOMBINO

07.30 - 09.45 - 11.00 - 13.15 - 14.30  
16.30 - 18.30 \*\*  
19.00\*\*\* - 19.40\*\*

Portoferraio - Via Ninci, 1 - Tel. 0565.918101  
biglietteria 0565 914133



fino al 31/12 2005

Partenze da Piombino

6.40 - 9.30 - 11.40 - 13.30 - 15.30 - 16.30  
19.00 - 22.30

Partenze da Portoferraio per Piombino

05.10 - 8.00 - 10.15 - 11.15  
14.00 - 15.00 - 17.00 - 20.30

Aliscafo

fino al 30/10/2005

Partenze da Portoferraio

06.50 - 09.35\* - 13.10 - 16.40  
\* Non ferma a Cavo

Partenze da Piombino

08.40 - 12.20 - 14.55 - 17.35  
tutte le corse fermano a Cavo

Toremar Portoferraio Tel. 0565 918080  
Toremar Piombino Tel. 0565 31100 - 0565 226590



Un felice Natale  
pieno di Magia e...



© ALEX 24/05





# Mascalzone Latino: tempo di bilanci

Al termine della stagione 2005 di Mascalzone Latino-Capitalia Team, ecco i pensieri di Vincenzo Onorato sul suo team, sulle esperienze, sui progressi fatti e sull'evento più in generale...

Su questa stagione...  
"È stata una stagione molto intensa... Una stagione con il cuore in gola perché siamo

lencia, poi siamo andati in crescendo... Certo, le condizioni non ci hanno aiutato: abbiamo iniziato con venti medio leggeri e poi, a Malmö e Trapani, decisamente molto impegnativi, troppo per le nostre due vecchie Stars-&Stripes e soprattutto per le loro attrezzature, che sentono la fatica, ormai al limite delle loro ore di moto... stan-

l'equipaggio crescere, le manovre migliorare e alla fine, a Trapani, tutti lavorare molto bene, al pari degli altri team.

Sulla "chimica" del team...  
"Voglio che sulla nostra barca di Coppa si arrivi a ricreare quella stessa chimica che ha permesso a Vasco di ottenere tanti risultati in giro per il mondo. La grinta c'è, la de-

Sul match racing...  
"Il match racing è il tema sul quale più ci stiamo concentrando: è su questo che hanno cominciato a lavorare da ottobre a Valencia e continueranno a fare fino al varo della nuova barca. Tutti sappiamo che questo nuovo formato di regata -quattro lati brevi- si gioca e si decide nel prepartenza, ed è lì dove dobbiamo migliorare. Ma le basi, nel senso degli uomini, ci sono: da Flavio a Hamish, da Cameron a Jes... Vasco e io definiremo la formazione migliore.

Sulla formazione a terra...  
È l'area nella quale abbiamo avuto i maggiori cambiamenti. Mi riferisco in particolare a Tom Weaver che da novembre non fa più parte del team. Le nostre e le sue esigenze erano diverse, la sua è stata una scelta personale e la rispetto. Sottolineo che ci sentiamo, che resta un amico e che gli siamo tutti grati perché è anche grazie a lui se il team è riuscito a partire... La Coppa America è un impegno estremamente stressante: questo è certo!

Sugli aspetti tecnici...  
"Direi che tutto è bene avviato: crediamo molto nella nuova barca, già in costruzione, e alle idee di Harry Dunning, ma è anche vero che tutto l'equipaggio collabora con i suoi suggerimenti... Albero, vele, attrezzature, diciamo che è un bel botta e risposta... molto molto creativo!

Sui prossimi mesi...  
"Inizialmente si lavorerà molto sul match racing poi, in

marzo e aprile, si passerà alla messa a punto della nuova barca con Ita 77 -alla quale verranno fatti dei lavori di upgrading- e si deciderà con quale correre gli Atti di maggio e giugno.

Sugli atti...  
"Utilissimi! La regata vera porta adrenalina, serve a confrontarsi sul serio, a spingere al massimo... In allenamento si rompe poco... In regata rompi tutto, stressi tutto e capisci dove devi intervenire...

Sull'evento più in generale...  
"Penso che il bilancio sia più che positivo, certo è che la



ripeterlo: vanno riposizionati i budget!

Su Valencia e Napoli...  
"Il mio sogno, una delle mie motivazioni principali, resta



Il Mascalzone Latino di Vincenzo Onorato che in questi giorni si è aggiudicato a Sidney il Trofeo Rolex Farr 40 Worlds

stati uno degli ultimi team a partire...  
È stata un'esperienza assolutamente importante: abbiamo imparato come muoverci, dove migliorare e anche trovato delle certezze nella squadra...

Sui risultati  
... "I nostri risultati sono stati un po' paradossali perché, dopo essere partiti abbastanza bene in giugno a Va-

che e stressate... Di qui le rotture che hanno giocato una parte importante...

Sugli uomini...  
"Abbiamo avuto sia delle conferme, moltissime, sia dei cambiamenti, pochi. Ma questo fa parte della crescita di ogni team: la formazione si evolve... deve evolversi proprio sulla base dell'esperienza specifica, day by day! Di positivo ho visto

terminazione anche... E la determinazione nel voler far bene continua a crescere. È palpabile. Tutti i ragazzi la sentono.

Sul lavoro e sulla passione...  
"La Coppa è ormai percepita come lavoro, lavoro, lavoro... ma deve essere un lavoro fatto con passione, divertendosi, soddisfatti di quello che si fa... Solo così si può vincere.

Coppa ha avuto una incredibile accelerazione di immagine in Italia, soprattutto dopo Trapani... Abbiamo avuto un'accoglienza che non ci aspettavamo: calore, passione popolare, sempre assediati... Credo che il lavoro che sta facendo l'ACM in termini promozionali sia ottimo... Resta però il fatto che è troppo costoso e che l'evento deve essere riformulato in altri termini economici... Non smetterò mai di

di portare la Coppa a Napoli. Lo so, diranno che sull'argomento mi ripeto, ma è veramente quello che sento. Basta vedere come Valencia sta cambiando mese dopo mese sotto la propulsione economica di questo evento per capire quanto farebbe bene a Napoli. La mia città ora vive tra le nuvole di un'economia spenta...".

Testo e foto da  
www.mascalzoneitalino.it

## Scarpe, zainetti e tanto fiato: al via le "Domeniche del granito"

Dal 18 dicembre le escursioni dei tre consorzi dell'Elba occidentale. Prima tappa al Santuario di Santa Caterina

Adunata per il "popolo delle scalate": tornano le "domeniche del granito".

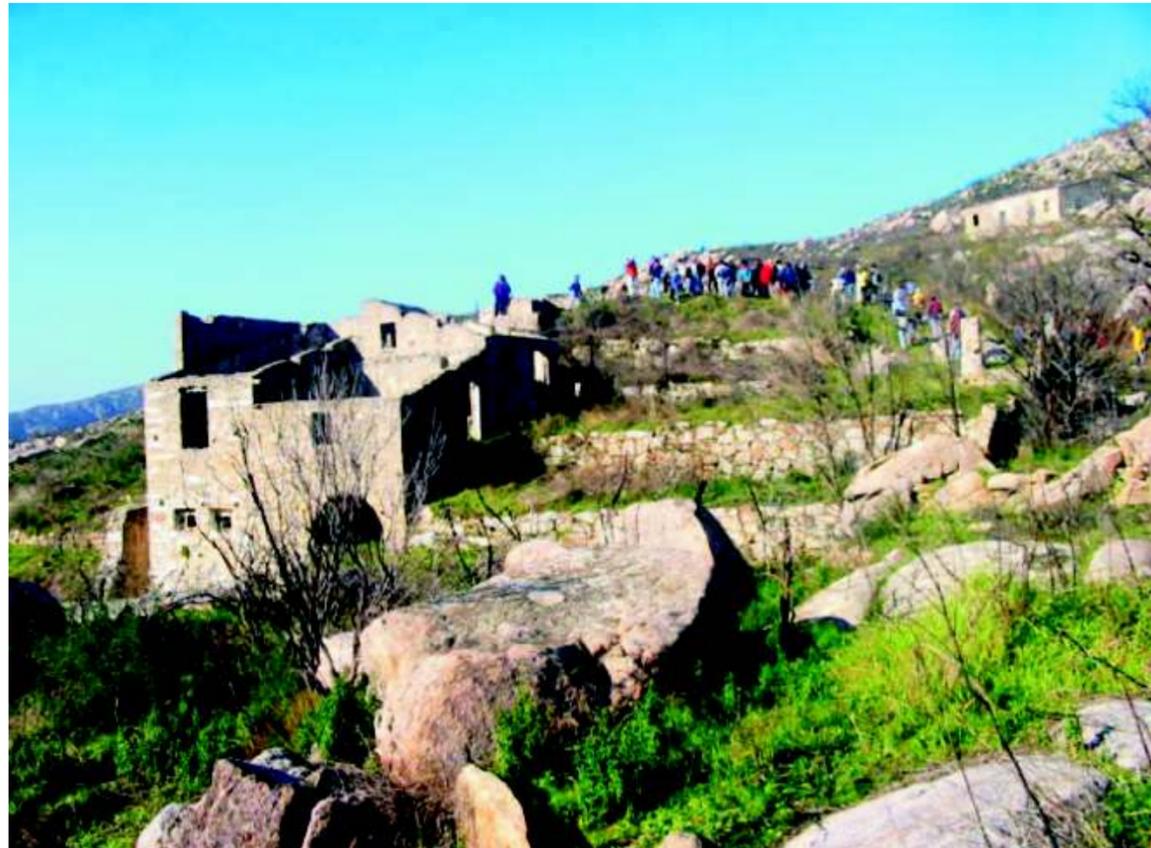
Zainetti in spalla, scarpe da trekking e fiato da vendere. Dopo il successo dello scorso anno -quando oltre 700 persone presero parte all'iniziativa organizzata dai tre consorzi dell'Elba occidentale (Costa del Sole, Caposantandrea e L'Elba-voglio), dal circolo culturale di San Piero insieme al centro escursionistico Il Viottolo- da domenica prossima, 18 dicembre, e fino al 12 marzo, sarà tempo di ambiente, storia, tradizione.

"Non potevamo non replicare un appuntamento che ha visto un così massiccio successo di pubblico -spiega Maurizio Testa, del consorzio Caposantandrea-. Sarà un modo per riscoprire le nostre ricchezze e rappresenterà per gli operatori turistici che parteciperanno alle escursioni la miglior opportunità per divenire a loro volta conoscitori e "sponsor" del nostro ambiente una volta di fronte ai nostri turisti".

Ne è convinto anche Luciano Puppo, da poche settimane alla guida del consorzio L'Elbavoglio: "La nuova serie delle "Domeniche del granito" -commenta rispecchia la volontà dei tre consorzi di proseguire nel percorso ini-

ziato lo scorso anno: la riscoperta e valorizzazione delle risorse del nostro turismo, la sensibilizzazione della collettività, la crescita professionale degli addetti ai lavori".

Il calendario prevede nove escursioni domenicali che toccheranno angoli dimenticati, bellezze nascoste e scorci densi di storia e tradizioni. Si parte dal versante orientale. Alle 10 di domenica prossima l'appuntamento è davanti al Comune di Rio nell'Elba. Da lì, attraverso i vicoli del paese, il popolo della domenica che cammina raggiungerà la chiesa di San Giacomo e San Quirico, in direzione Volterraio e monte Capannello, toccherà Monte Strega per arrivare al santuario di Santa Caterina. Pausa pranzo al sacco e via di ritorno verso il centro di Rio nell'Elba, attorno alle 15. Una nota in più: saranno proprio i partecipanti a questa prima escursione a proporre mete e itinerari dei prossimi appuntamenti con le «domeniche del granito». Le guide del Viottolo, capitanate in queste prime uscite da Simone Galletti e in seguito da Umberto Segnini, sapranno raccogliere i suggerimenti che verranno dai presenti. Alcune settimane per riprendersi dai festeggiamenti nata-



Un'escursione della scorsa stagione. In primo piano il Mulino di Moncione (foto Corriere Elbano)

lizi e si torna a marciare. Tempo utile per perfezionare il calendario delle escursioni. Grandi e piccini, nessuno

escluso. Tre le date a gennaio, il 15, 22 e il 29. Così come quelle previste nel mese di febbraio, il 5, 19 e 26. Per

chiudere con le ultime due uscite alle porte della primavera, il 5 e 12 marzo. Il suggerimento sembra chiaro:

nessun impegno da qui a tre mesi, è tempo di scarpinare

Senio Bonini

MOBY

è un omaggio